
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Herbst
2023**

62410

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: **Latein (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Übersetzung Latein/Deutsch**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **1**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **3**

Bitte wenden!

Der folgende Text ist in angemessenes Deutsch zu übersetzen!

Bei der Fertigung der Reinschrift der Übersetzung für Korrekturzwecke jede zweite Zeile frei lassen!

Phaedra äußert ihre Unzufriedenheit bezüglich ihrer Ehe mit Theseus.

O magna vasti Creta dominatrix freti,
cuius per omne litus innumerae rates
tenuere pontum, quidquid Assyria tenus¹
tellure Nereus pervium rostris secat,
5 cur me in penates obsidem invisos datam
hostique nuptam degere aetatem in malis
lacrimisque cogis? Profugus en coniunx abest
praestatque nuptae quam solet Theseus fidem.
Fortis per altas invii retro lacus
10 vadit tenebras miles audacis proci,
solio² ut revulsam³ regis inferni abstrahat;
pergit furoris socius, haud illum timor
pudorve tenuit: stupra et illicitos toros
Acheronte in imo quaerit Hippolyti pater.
15 Sed maior alius incubat maestae dolor.
Non me quies nocturna, non altus sopor
solvere curis: alitur et crescit malum
et ardet intus qualis Aetnaeo vapor
exundat antro. Palladis telae⁴ vacant
20 et inter ipsas pensa labuntur manus;
non colere donis templa votivis libet,
non inter aras, Atthidum⁵ mixtam choris,
iactare tacitis conscias sacris faces,
nec adire castis precibus aut ritu pio
25 adiudicatae praesidem terrae deam⁶:
iuvat excitatas consequi cursu feras
et rigida molli gaesa⁷ iaculari manu.
Quo tendis, anime? Quid furens saltus amas?

Fatale miserae matris⁸ agnosco malum:
30 peccare noster novit in silvis amor.
Genetrix, tui me miseret? Infando malo
correpta pecoris efferum saevi ducem
audax amasti; torvus, impatiens iugi
adulter ille, ductor indomiti gregis –
35 sed amabat aliquid. Quis meas miserae deus
aut quis iuvare Daedalus flammis queat?

1 *tenus m. Abl.:* bis 2 *solium:* Thron 3 *Gemeint ist Proserpina.* 4 *tela:* Webstuhl 5 *Atthides:* attische Frauen 6 *Gemeint ist Athene.* 7 *gaesum:* Wurfspieß 8 *Die Mutter von Phaedra ist Pasiphaë.*